Welcome to our nursery school

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Unsere Adresse:

….....

….....

….....

our address:

….....

….....

….....

Unsere Kontakte:

Telefonnummer: ….....

Emailadresse: ….....

Faxnummer: ….....

our contacts:

phone number: ….....

e-mail address: ….....

fax number: ….....

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Kita – Platz / nursery school place

Anmeldung

Liebe Mütter und liebe Väter,

In unserer Kita können Sie für Ihr Kind nach einem Platz zur Tagesbetreuung fragen. Wenn wir einen freien Platz haben, können Sie Ihr Kind bei uns anmelden. Dann bekommen Sie von uns einen Termin an dem wir einen Vertrag abschließen können. Damit wir uns verständigen können, bringen Sie bitte an diesem Tag einen Dolmetscher mit.

registration

Dear mothers and dear fathers,

In our nursery school you can ask for a place for the day care for your child. If we have a free place, you can announce your child by us. Then you get from us an appointment in we a contract can conclude. So that we can communicate, please bring an interpreter on this day.

Abmeldung

Liebe Mütter und liebe Väter,

den mit uns abgeschlossenen Vertrag zur Tagesbetreuung Ihres Kindes können Sie mit einer Frist von ……. Wochen schriftlich zum Monatsende kündigen.

cancellation

Dear mothers and dear fathers,

You can cancel the contract with us for the nursery school of your child with a period of ……. weeks in writing to the end of the month.

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Die ersten Tage in der Kita (Kindergarten) / The first days in the nursery school

Liebe Mutter und lieber Vater! / Dear mothers and dear fathers!

Willkommen!
Schön, dass Sie da sind.
Ihr Kind wird bald zu uns kommen.

Warum Eingewöhnung?
Ihr Kind braucht Zeit, um sich an eine neue Umgebung zu gewöhnen. Es hat einen anderen Tagesablauf und lernt fremde Menschen kennen.

Was das Ankommen Ihres Kindes leichter macht, ist die Zeit der Eingewöhnung. Dabei gehen wir in folgenden Schritten vor:

Schritt 1 - Neu und fremd sein:
Die ersten Tage bleiben Mutter oder Vater beim Kind in der Kita. Allein, dass Sie da sind, hilft Ihrem Kind.

- Mutter oder Vater bleiben beim Kind und werden nicht getrennt
- Sie und ihr Kind lernen die Räume und die ErzieherIn kennen
- ErzieherIn ist in dieser Zeit still und beobachtet ihr Kind

Welcome!
Nice to have you here.
Your child will come to us soon.

Why acclimation?
Your child needs time to get used to a new environment. It has a different daily routine and gets to know foreign people.

What makes the arrival of your child easier, is the time of the acclimation. Here, we go forward in the following steps:

Step 1 – to be new and foreign:
The first days remain mother or father with the child in the nursery school.
Just being there helps your child.

- Mother or father stay with the child and are not separated
- You and your child get to know the rooms and the educator
- Educator is quiet in this time and observes her child

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Am Anfang sind Sie und Ihr Kind nur kurz bei uns.

- in dieser Zeit lernen Sie und ihr Kind die ErzieherIn besser kennen
- der Kontakt zwischen ihrem Kind und der ErzieherIn wird dadurch enger

- Mutter oder Vater setzen sich still an die Seite
- Ihr Kind wird mehr spielen
- ErzieherIn spielt mit ihrem Kind

At the beginning, you and your child are only briefly with us.

- In this time you and her child get to know the educator better
- the contact between her child and the educator thereby becomes narrower

- Mother or father sit down quietly to the side
- Their child will play more
- educator plays with her child

Schritt 2 - weniger Neu sein:

- Mutter oder Vater und ihr Kind bleiben für eine längere Zeit in der Kita
- Mutter oder Vater und Kind werden das 1. Mal für höchstens 30 Minuten getrennt
- dazu gehen Mutter oder Vater aus dem Raum, verabschieden sich laut vom Kind und sagen, dass Sie gleich wieder da sind
- bevor Mutter oder Vater aus dem Raum gehen, lassen sie einen Gegenstand da den Ihr Kind kennt (zum Beispiel: Tasche, Halstuch)
- es ist möglich, dass ihr Kind weint
- Mutter oder Vater bleiben während dieser Zeit in der Kita
- das Verhalten ihres Kindes bestimmt, wie es weitergeht
- läuft es gut, kann ihr Kind jetzt für einige Stunden allein in der Kita bleiben

Step 2 - be less new:

- mother or father and her child remain for a longer time in the nursery school
- Mother or father and child are separated the 1st time for at most 30 minutes
- in addition go mother or father from the space, say goodbye to the child and say that you are there immediately again
- before mother or father from the space go, they leave an object there him your child knows (for example: bag, scarf)
- it is possible that your child is crying
- mother or father remain during this time in the nursery school
- the behavior of your child determines how it goes on
- if it well runs, now her child can remain only for some hours in the nursery school

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Schritt 3 - vertraut werden:
- langsames Kennenlernen des Tages in der Kita, ihr Kind bleibt jeden Tag ein bisschen länger und lernt den Tagesablauf in der Kita kennen (Frühstück, Frühgruppe…)

Step 3 - be trusted:
- slow getting to know the day in the nursery school, her child stays a bit longer every day and gets to know the daily routine in the nursery school (breakfast, early group…)

Schritt 4 - vertraut sein:
- Eingewöhnung ist beendet, wenn die ErzieherIn Ihr Kind trösten kann

Step 4 – be familiar:
- acclimatization is over when the educator can comfort your child

Kleine Hilfen für das Kind
- als Beispiel: Nuckel, Kuscheltier, Kissen, Auto – also etwas von Zuhause
- kurze Abschiedsrituale, als Beispiel: Winken am Fenster

little helps fort the child
- as an example: pacifier , soft animal, cushion, car – somewhat of home
- short farewell rituals, as an example: waving at the window

-
Die Bezugserzieher_innen des Kindes heißen/ The reference educators of the child are called:

Liebe Eltern, bitte bringen Sie für sich Hausschuhe mit./ Dear parents please you bring for yourselves slippers.

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Für das Erstgespräch / For the first interview

Name, Vorname des Kindes / name, first name of the child

Geburtsdatum / date of birth

Geschlecht / gender

Adresse / address

Name der Krankenkasse /name of the health insurance

Konfession denomination

Datum Aufnahme in die Kita /
Date admission to the nursery school

Nationalität / nationality

Staatsangehörigkeit/Status
Nationality / Status

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Eltern/Sorgeberechtigte /parents/ custodians

Name, Vorname der Mutter / name, first name of the mother

Sorgeberechtigt / custody

ja ☐ yes nein ☐ no

Adresse / address

Telefonnummer / phone number _____

Anderer Sorgeberechtigter / other custodian

Adresse / address

Telefonnummer / phone number _____

Name, Vorname des Vaters / name, first name of the father

Sorgeberechtigt / custody

ja ☐ yes nein ☐ no

Adresse / address

Telefonnummer / phone number _____

Wer soll im Notfall verständigt werden?/ Who should be contacted in an emergency?

Telefonnummer / phone number _____

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Zur Familie / to the family

Wurde Ihr Kind schon einmal in einer Kita o. in der Tagespflege betreut?/ Was your child already cared in the nursery school or in a day care?

ja ☐ yes nein ☐ no

_____

Kennt Ihr Kind schon jemanden in unserer Einrichtung? / Does your child already know someone in our nursery school?

_____

Welche Sprachen werden in Ihrer Familie gesprochen? / Which languages are spoken in your family?

_____

Welche Sprachen sind Ihrem Kind vertraut, welche spricht es, versteht es? / Which languages are familiar to your child, which one does it speak, does it understand?

Wie nennt es /What does it call:

Vater/father _____ Mutter/mother _____

Geschwister/siblings _____

Sich selbst/itself _____

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Wer hat Ihr Kind bisher überwiegend betreut? / Who has looked after your child up to now predominantly?

Gibt es weitere sehr wichtige Personen im Leben Ihres Kindes? Wer?/ Are there other very important people in your child's life? Who?

Wer wird Ihr Kind in der Eingewöhnungszeit kontinuierlich begleiten? / Who will accompany your child during the aclimation period?
Name, Vorname /name, first name?

Gab es besondere Lebensereignisse (Schwangerschaft, Geburt, Flucht…) im Leben Ihres Kindes?

Were there any special life events (pregnancy, birth, escape ...) in your child's life?

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Gibt es religiöse Besonderheiten die für uns im Kita-Alltag wichtig sind?	Are there any religious peculiarities that are important for us in nursery school?
Wie sieht der Tagesablauf Ihres Kindes aus?	What is your child's daily routine?
Welche Regeln gibt es für das Kind in der Familie?	Which rules are there for the child in the family?

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Essensgewohnheiten / Food habits

Wird Ihr Kind noch gestillt? Is your child still breastfed? ☐ ja/yes ☐ nein/no

Gibt es Lebensmittel, die Ihr Kind nicht essen darf? Are there any foods that your child is not allowed to eat?

Was isst Ihr Kind besonders gern? What does your child eat especially with pleasure?

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Braucht Ihr Kind Unterstützung beim Essen? / Does your child need support with food?	❑ ja/yes	❑ nein/no
Trinkt Ihr Kind allein aus der Tasse? / Does your child drink alone from the cup?	❑ ja/yes	❑ nein/no
Benötigt es eine Flasche? / Does it need a bottle?	❑ ja/yes	❑ nein/no

Was sagt Ihr Kind, wenn es Hunger hat? What does say your child if it is hungry?

Schlafgewohnheiten / sleeping habits

Wo schläft Ihr Kind im häuslichen Bereich? Where does your child sleep at home?

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Hat es einen bestimmten Schlafrhythmus?

Does it have a certain sleeping rhythm?

Wie schläft Ihr Kind am besten ein, welche Rituale gibt es? (Nuckel, Kuscheltier…)

What is the best way for your child to sleep, which rituals are there? (Pacifier, cuddly toy ...)

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Pflege / care

Welche Gewohnheiten haben Sie und Ihr Kind bei seiner Pflege? Which habits do you and your child have with his care?

Benötigt Ihr Kind noch Windeln? / Does your child still need nappies?

- ❑ ja, tagsüber/ yes, during the day
- ❑ nein / no
- ❑ ja, nachts / yes, at night

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Spiel / Vorlieben des Kindes / game / preferences of the child

Was mag Ihr Kind besonders gern? What does your child like most?

Womit spielt Ihr Kind zurzeit am liebsten? With which does your child play at the moment best?

Was spielt Ihr Kind gern mit Ihnen? What does your child like to play with you?

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Hat Ihr Kind ein Lieblingsspielzeug/ -gegenstand, der trösten kann? Does your child have a favorite toy / object that can comfort?

Was macht Ihrem Kind Angst? What worries your child?

Weiteres Wissenswertes zu Ihrem Kind / Further information about your child

Wie und womit lässt sich Ihr Kind beruhigen? How and with what can you calm your child?

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Was sagt Ihr Kind, wenn es seinen Nuckel möchte?

What does say your child if it wanted his pacifier?

Gibt es wichtige Signale Ihres Kindes, die wir kennen müssen? (Müdigkeit, Durst, andere Bedürfnisse)

Are there the important signals of your child which we must know? (tiredness, thirst, other needs)

Gibt es Rituale, die Ihrem Kind Sicherheit vermitteln? (z.B. beim Essen, bei der Pflege, beim Einschlafen, beim Aufwachen …)

Are there rituals which provide security for your child? (e. g. , with food, with the care, while falling asleep, while waking …)

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Zusammenarbeit mit uns / Cooperation with us

Welche Wünsche haben Sie als Eltern/Sorgeberechtigte an die Kita bzw. an uns?

Which wishes do you have as parents / custodian to the nursery school or to us?

Wie stellen Sie sich unsere Zusammenarbeit vor?

How do you imagine our cooperation?

Vielen Dank! / Thank you very much!

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Alltagskommunikation / everyday communication

Bringen/Abholen
Guten Tag!
Guten Morgen!
Hallo!
Willkommen
Auf Wiedersehen!
Auf Wiederhören!
Tschüss!
Bis morgen!
Bringen Sie ihr Kind bis……..Uhr.
Holen Sie ihr Kind bis ……..Uhr ab.
(Name des Kindes)……weint schon lange.
Bitte holen Sie ihr Kind ab.

bring/pick up
Good afternoon!
Good Morning!
Hello!
Welcome!
Goodbye!
Speak to you soon!
Bye bye!
See you tomorrow!
Bring her child until ……clock
Pick up your child until …… pm
(child's name) …… is crying for a long time. Please pick up your child.

Höflichkeiten
Bitte!
Danke!
Vielen Dank!
Entschuldigung!
Guten Appetit!

pleasantries
Please!
Thanks!
Thank you very much!
Excuse me!
Good Appetite!

Informationen
Bei uns in der Kita ist Ausziehen beim Mittagsschlaf normal. Dazu wird die Kleidung gewechselt.

informations
At our nursery school, taking off at nap is normal. For this the clothes are changed.

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Ihr Kind wird von uns gewindelt.
Ihr Kind wird beim Toilettengang begleitet.
Ist Ihr Kind tatsächlich…… Jahre alt?
(wird vertraulich behandelt!)

Bitte bringen Sie Ihr Kind eingecremt (mit Sonnencreme) in den Kindergarten.
Bitte bringen Sie zu unserem Gespräch einen Übersetzer mit.

Your child will be dyed by us.
Your child is accompanied by the toilet.
Is your child indeed ..... years old?
(is treated confidentially!)

Please bring your child creamed (with sun cream) into the day care.
Please bring a translator to our conversation.

Kommunikation für Eltern

(Name des Kindes) …….kommt heute nicht.

(Name des Kindes) …….kommt erst am ……wieder.
(Name des Kindes) …….ist krank.

Montag
Dienstag
Mittwoch
Donnerstag
Freitag

communication for parents

……. (child's name) does not come today
……. (child’s name) will not be back until ……..
……. (child’s name) is ill

monday
tuesday
wednesday
thursday
friday

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Ihr Kind braucht bei uns… (benötigte Sachen im Kita-Alltag) / Their child needs with us (required things in the nursery school everyday life):

Ihr Kind hat bei uns ein eigenes Fach (Garderobe) in das Sie seine Kleidung legen können.

Your child has his own compartment (wardrobe) in which you can put his clothes.

Schreiben Sie bitte den Namen des Kindes in die Kleidung (zur Wiedererkennung).

Please write the name of the child in his clothing (to the recognition).

Bequeme und praktische Kleidung ist gut.

Comfortable and practical clothing is good

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Diese Sachen bringen Sie als Eltern für Ihr Kind selbst mit / These things bring you as a parent for your child even in the nursery school:

Hausschuhe und/ oder Stoppersocken

Slippers and / or stoppersocks

Wechselwäsche: Wenn Ihr Kind spielt, gehört es dazu, dass seine Kleidung schmutzig wird. Bringen Sie für Ihr Kind Wechselwäsche (Unterwäsche, Hose, Strumpfhose, Pullover, Schlafanzug, Lätzchen) mit.
Schauen Sie bitte täglich.

changing clothes: When your child plays, his clothes may get dirty. Bring changing clothes (underwear, trouser, tight, pullover, pajamas, bibs) for your child. Please check daily.

Regenkleidung: Gummistiefel, Regenjacke, Matschhose

rain clothing: rubber boots, slicker, rain trousers

Zahnbürste, Zahnpasta: Zahnbürste bitte mit Namen des Kindes versehen.

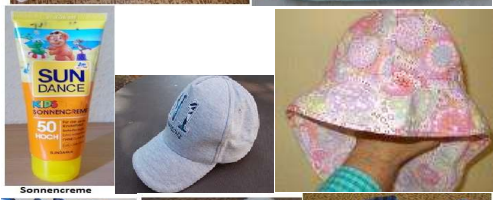
toothbrush, toothpaste:
Please mark the toothbrush with the name of the child.

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Windeln, Feuchttücher

nappies, wet wipe

Sonnenschutz, Badesachen (Badehose, Badeanzug, Sonnencreme, -hut): für den Sommer und für Spiele im oder mit Wasser

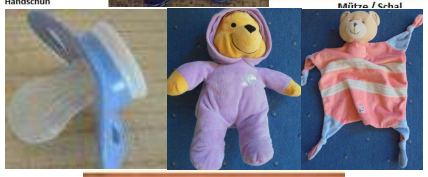


solarprotection, swimwear
(swimming trunks, swimsuit, suncrem, sunhat): for the summer and for games in or with water

Winterkleidung im Winter (dicke Jacke, Schneehose, wasserfeste Stiefel, Mütze, Schal, Handschuhe): damit es auch im Winter draußen spielen kann.

winter clothes
(winter jacket, snow pants,
waterproof boots, cap, scarf, gloves): so that it can also play outside in winter.

Kuscheltier, -tuch, Nuckel:
Diese Dinge können Ihrem Kind dabei helfen, sich schneller bei uns wohl zu fühlen.



cuddly toy, cuddly cloth, pacifier: These things can help your child to feel fine faster with us.

Bettwäsche:

- bringen Eltern mit
- ist im Haus

bedlinen:

- bring the parents
- is in the house

Wichtig:
Für Sachen (Spielzeug, Schmuck, Nuckel,…) die für Ihr Kind von zu Hause mitgebracht werden übernimmt die Kita keine Verantwortung.

Important:
For things (toys, jewelry, pacifier, ...) that are brought for your child from home, the nursey school accepts no responsibility.

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Einladung (Zutreffendes bitte ankreuzen)

Liebe Mütter und Väter,

Am ❑ Montag
❑ Dienstag
❑ Mittwoch
❑ Donnerstag
❑ Freitag

den …… laden wir Sie herzlich ein zum:

❑ Elternabend
❑ Elternnachmittag
❑ Elterngespräch
❑ Sommerfest
❑ Muttertag
❑ Vatertag
❑ Familientag
❑ Oma-Opa-Tag
❑ Zuckertütenfest
❑ Ernte - Dank - Fest
❑ Weihnachtsfeier
❑ Laternenfest

Wo:

Uhrzeit:

Eingeladen sind:
❑ Kinder der Kita
❑ Eltern
❑ Oma/Opa
❑ Geschwister
❑ Interessierte

Bitte bringen Sie mit:

Wir freuen uns auf Sie und die gemeinsame Zeit mit Ihnen.

Ihr Team der Kita

invitation (mark where applicable)

Dear mothers and fathers!

On ❑ monday
❑ tuesday
❑ wednesday
❑ thursday
❑ friday

the …… we invite you to:

❑ parents evening
❑ parents afternoon
❑ parents talk
❑ summer party
❑ mothers day
❑ fathers day
❑ family day
❑ grandma-grandpa-day
❑ sugar bag party
❑ thanksgiving
❑ christmas party
❑ lantern festival

where:

time of day:

are invited:
❑ children oft the the nursery school
❑ parents
❑ grandma/grandpa
❑ brothers and sisters
❑ interested people

Please bring with you:

We are glad about you and the common time with you.

Your team of the the nursery school

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Liebe Mütter und Väter!

Am ..... besuchen wir mit den Kindern

- ❑ das Theater
- ❑ den Zoo
- ❑ den Wald
- ❑ die Feuerwehr

Es kostet ..... €.

Wir freuen uns auf einen erlebnisreichen Tag!

Mit bunten Grüßen

Dear mothers and dear fathers!

On ..... we visit with the children

- ❑ the theater
- ❑ the zoo
- ❑ the forest
- ❑ the fire department

It costs ..... €.

We look forward to an exciting day!

With colorful greetings

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Einwilligungserklärungen / consent forms:

Hiermit erkläre/n ich/wir mich/uns einverstanden mit:

	ja	nein
- Erstellung von Fotos/Videos	❑	❑
- Teilnahme an Ausflügen (Wanderungen, Kino, Theater…)	❑	❑
- Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel bei Ausflügen	❑	❑
- Zeckenentfernung	❑	❑
- nackt Baden/Duschen	❑	❑
- Baden (mit Badekleidung) im Planschbecken	❑	❑
- Fiebermessen (rektal)	❑	❑

Herewith I / we explains / me / we all right with:

	yes	no
Creation of photos / videos	❑	❑
Participation in excursions (hikes, cinema, theater ...)	❑	❑
Use of public transport for excursions	❑	❑
removing ticks	❑	❑
nude bathing/showers	❑	❑
Bathing (with bathing clothes) in paddling pool	❑	❑
Fever measuring (rectal)	❑	❑

Die erteilten Einwilligungen können von mir jederzeit widerrufen werden.

The consent given may be revoked by me at any time.

Ort, Datum

…….....

…….....
Unterschrift /en des/der Sorgeberechtigten

Place, Date

…….....

…….....
Signatures of the custodian

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Informationen zur Gesundheit / health information

_____

_____

Welche Impfungen hat Ihr Kind bereits? / Which vaccinations does your child already have?

_____

_____

Welche U-Untersuchungen hat es? / Which U investigations does it have?

_____

_____

Gibt es körperliche, gesundheitliche oder medizinische Besonderheiten bei Ihrem Kind, die wir wissen und berücksichtigen müssen? / Are there physical, health or medical specific features with your child which we must know and consider?

_____

_____

Sind Allergien bekannt? Falls ja, welche? / Are allergies known? If yes, which?

_____

_____

Benötigt Ihr Kind regelmäßig Medikamente? Falls ja, welche ? / Does your child need medication regularly? If yes, which ?

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.